

磐周学生協のご案内

Hướng dẫn của hiệp hội học sinh, sinh viên Bansyu

未来に生きる子どもたちのために

Vì trẻ em của tương lai

- 品質を精選して
- より安価で
- 学習に役立つ教育用品

- ・Chọn lọc chất lượng
- ・Với giá thành rẻ hơn
- ・Đồ dùng học tập giúp ích cho việc học



Bản đồ hướng dẫn của hiệp hội học sinh, sinh viên Bansyu



磐周地区学校生活協同組合

磐田市国府台475-1 (磐周教育研究所別館内)

TEL <0538> 35-1830

<http://www.bs-gsk.com/index.html>



学生協HP

Hội hợp tác tương trợ học sinh, sinh viên HP

Hiệp hội hợp tác tương trợ đời sống học sinh, sinh viên ở Iwata
Kounodai 475-1 Thành Phố Iwata (Tòa nhà phụ của học viện giáo dục Bansyu)

ベトナム語版 (Tiếng Việt)

新1年生用

Dùng cho năm học mới

磐田 地区学校生活協同組合
周智

Hiệp hội hợp tác tương trợ đời sống học sinh, sinh viên ở Iwata

加入 申込書
増口

Thêm người đăng ký tham gia Đơn đăng ký

私は学校生活協同組合の趣旨に賛同し、加入（増口）をいたしますので、**出資金 100円**を同封し申し込めます。

Ngữ âm

フリガナ

Tên phụ huynh

保護者氏名 Tôi đồng ý mục đích của hội và sẽ đăng ký tham gia nên tôi nộp 100 yên bỏ vào phong bì để đăng ký.

Ngữ âm

フリガナ

Tên học sinh

児童生徒氏名

Địa chỉ đường phố

住所 〒 [] [] [] - [] [] [] []
 〔磐田市〕 Thành phố Iwata
 〔袋井市〕 Thành phố Fukuroi
 〔森町〕 Thị trấn mori

Tên Trường

学校名 〔磐田市〕 Thành Phố
 〔袋井市〕 市立
 〔森町〕 町立
 学校 Trường học

加入申込日 年 月 日

Ngày nộp đơn Năm Tháng Ngày

磐田 地区学校生活協同組合理事長 様
 Chủ tịch hiệp hội hợp tác tương trợ đời sống học sinh, sinh viên ở Shuchi Iwata

※この加入申込書は磐田・周智地区学校生活協同組合加入・増口の申請を目的とするものであり、記載された内容は適切に管理し、目的以外には利用しません。

Đơn đăng ký này nhằm mục đích tăng lượng người đăng ký tham gia hội. Chúng tôi sẽ làm đúng theo nội dung được ghi trong đơn và sẽ không sử dụng cho bất kì mục đích nào khác.

ベトナム語版 (Tiếng Việt)

磐田 地区学校生活協同組合
 Hiệp hội hợp tác tương trợ đời sống học sinh, sinh viên ở Iwata

加入 申込書
 Tăng khẩu

Thêm người đăng ký tham gia Đơn đăng ký

私は学校生活協同組合の趣旨に賛同し、加入（増口）をいたしますので、**出資金 100円**を同封し申し込めます。

Ngữ âm	フリガナ	
Tên phụ huynh	保護者氏名	Tôi đồng ý mục đích của hội và sẽ đăng ký tham gia nên tôi nộp 100 yên bỏ vào phong bì để đăng ký.
Ngữ âm	フリガナ	
Tên học sinh	児童生徒氏名	年
Tên Trường	学校名	Thành Phố 市立 町立 Thị trấn
		学校 Trường học

加入申込日 年 月 日
 Ngày nộp đơn Năm Tháng Ngày

磐田 地区学校生活協同組合理事長 様
 Chủ tịch hiệp hội hợp tác tương trợ đời sống học sinh, sinh viên ở Shuchi Iwata

※この加入申込書は磐田・周智地区学校生活協同組合加入・増口の申請を目的とするものであり、記載された内容は適切に管理し、目的以外には利用しません。

Đơn đăng ký này nhằm mục đích tăng lượng người đăng ký tham gia hội. Chúng tôi sẽ làm đúng theo nội dung được ghi trong đơn và sẽ không sử dụng cho bất kì mục đích nào khác.

ベトナム語版 (Tiếng Việt)

Nếu anh, chị, em của bạn không học tiểu học, trung học cơ sở thì hãy khoanh tròn 1.

Nếu anh, chị, em của bạn đang học tiểu học, trung học cơ sở thì hãy khoanh tròn 2.

1. Người đăng ký tham gia Đơn đăng ký
2. Thêm người đăng ký tham gia (Danh sách tên thành viên)

Mẫu điền

記入例

1. 加入者 申込書 (組合員名簿)
2. 増口者

兄弟が小・中学校に在学していない方は 1. に○をつけてください。
兄弟が小・中学校に在学している方は 2. に○をつけてください。

Tên trường	学校名	Trường tiểu học (小学校) Năm mới (新) Năm mới	Trong học sinh	在学児童・生徒氏名
Tên thành viên (Phụ huynh)	組合員氏名 (保護者)	Trường trung học cơ sở (中学校) học 3 năm	Tên học sinh	小学・中学 2年1組
Tên học sinh	児童・生徒氏名	Ngữ âm フリガナ バン シュウ タ ロウ	Ngữ âm	小学・中学 3年1組
Địa chỉ đoàn viên	組合員住所	Ngữ âm フリガナ バン シュウ ジ ロウ	Student's full name	小学・中学 3年1組
Ngày nộp đơn	加入申込日	Quý vị	氏名	小学・中学 3年1組
		〒 438-0077	氏名	小学・中学 3年1組
		国府台475番地1	氏名	小学・中学 3年1組
		〇〇アパート101号	氏名	小学・中学 3年1組
		Vui lòng nhập số tòa nhà và số phòng của khu nhà ở, chung cư v.v...	氏名	小学・中学 3年1組
		TEL. 0538-3337	氏名	小学・中学 3年1組
		Điện thoại	氏名	小学・中学 3年1組
		Năm Tháng Ngày	氏名	小学・中学 3年1組

※申込書封筒に出資金 (1口 100円) を同封の上ご提出ください。

現在、磐周内の小・中学校に在学している児童・生徒の校名、学年、組、氏名を記入してください。(学年・組は現学年を記入)
5人以上の方は、欄外へ書いてください。ここにお子さまの氏名を記入した方は、増口となります。

Vui lòng nộp lệ phí tham gia (100 yên) kèm theo hồ sơ đăng kí.

Vui lòng ghi họ tên, lớp, năm học, tên trường của các học sinh hiện tại đang theo học tại các trường tiểu học và trung học cơ sở Bansyu. (Năm học, lớp ghi theo năm hiện tại)

Trường hợp có từ 5 người trở lên, vui lòng ghi ra ngoài lề. Tên của các học sinh được ghi ở đây sẽ được coi như là đồng ý tham gia.

保護者様

Thưa quý vị phụ huynh



磐田周智地区学校生活協同組合理事長

Chủ tịch hiệp hội hợp tác tương trợ đời sống
học đường ở Shuchi Iwata

磐田周智地区学校生活協同組合加入へのお願い

Đề nghị khi tham gia hiệp hội hợp tác tương trợ đời sống học đường ở Shuchi Iwata

磐田周智地区学校生活協同組合（通常は磐周学生協と表示）

Hiệp hội hợp tác tương trợ đời sống học đường ở Shuchi Iwata（Thường được viết là hội học sinh, sinh viên Bansyu）

お子様が学校で使用する教材やドリル・ワークブック類を、「より安心・安全に、できるだけ安価な価格で」ご提供させていただき目的で設立された組合です。

Đây là một công đoàn được thành lập với mục đích cung cấp tài liệu giảng dạy, bài tập và sách bài tập được trẻ em sử dụng ở trường với tiêu chí “An toàn và bảo mật hơn” với mức giá thấp nhất có thể.

学校で活用されている数多くの教材・学用品の中には、磐周学生協でご購入いただいているものもあります。

Nhiều tài liệu giảng dạy và đồ dùng học tập được sử dụng trong trường học, được mua tại hiệp hội học sinh, sinh viên Bansyu.

これら学用品をご購入いただくためには、学生協の組合員であることが条件となりますので、保護者の皆様方には全員加入をお願いしております。

Để mua những đồ dùng học tập này, bạn phải là thành viên của hiệp hội học sinh, sinh viên. Vì vậy chúng tôi đề nghị tất cả phụ huynh vui lòng cùng tham gia.

【組合加入について】

Về việc tham gia hiệp hội

加入時：小学校入学時や転入学の際

Thời điểm tham gia：Khi nhập học tiểu học hoặc chuyển cấp

- ① 「組合員名簿」の記入 複写した2枚の用紙を一緒にご提出ください。

Điền vào “Danh sách thành viên” Vui lòng nộp kèm 2 bản pho to

- ② 対象：お子様一人一人

Đối tượng：Từng học sinh một

- ③ 出資金 100円（一人につき）同封してください。

Vui lòng gửi kèm lệ phí 100 yên mỗi người

◆受付後に組合員証を発行

Phát hành thẻ thành viên sau khi tiếp nhận

◆③は中学校卒業時や磐周地区外へ転校する際には返金します。

Bạn sẽ được hoàn lại tiền khi bạn tốt nghiệp trung học cơ hoặc chuyển đến một trường khác ngoài khu vực Bansyu.

◆万が一災害等に合われて学用品が使えなくなった場合には、学生協取扱学用品での援助がございます。

Trong trường hợp bất khả kháng mà đồ dùng học tập không thể sử dụng được do thiên tai v.v..... Chúng tôi sẽ hỗ trợ đồ dùng học tập đối với các thành viên thuộc hiệp hội.

◆各学校の活動内容に応じて学用品をそろえておりますので、こちらで購入いただくと間違いがございません。

Tùy theo từng nội dung hoạt động của các trường sẽ không có đầy đủ dụng cụ học tập, bởi vậy chắc chắn các bạn phải mua thêm chỗ chúng tôi.

保護者の皆様にご理解いただき、全員の方が学生協にご加入いただけますようよろしくお願い申し上げます。

Chúng tôi rất mong nhận được sự hợp tác giúp đỡ từ phía quý vị phụ huynh, để tất cả các em được tham gia vào hiệp hội.



Thư quý vị phụ huynh

Chủ tịch hiệp hội hợp tác tương trợ đời sống học đường ở Shuchi Iwata

Đề nghị khi tham gia hiệp hội hợp tác tương trợ đời sống học đường ở Shuchi Iwata

Hiệp hội hợp tác tương trợ đời sống học đường ở Shuchi Iwata (Thường được viết là hội học sinh, sinh viên Bansyu)

Đây là một công đoàn được thành lập với mục đích cung cấp tài liệu giảng dạy, bài tập và sách bài tập được trẻ em sử dụng ở trường với tiêu chí “An toàn và bảo mật hơn” với mức giá thấp nhất có thể. Nhiều tài liệu giảng dạy và đồ dùng học tập được sử dụng trong trường học, được mua tại hiệp hội học sinh, sinh viên Bansyu.

Để mua những đồ dùng học tập này, bạn phải là thành viên của hiệp hội học sinh, sinh viên. **Vì vậy chúng tôi đề nghị tất cả phụ huynh vui lòng cùng tham gia.**

【Về việc tham gia hiệp hội】

Thời điểm tham gia : Khi nhập học tiểu học hoặc chuyển cấp

- 1. Điền vào** “Danh sách thành viên” Vui lòng nộp kèm 2 bản pho to
- 2. Đối tượng** : Từng học sinh một
- 3. Vui lòng gửi kèm lệ phí 100 yên mỗi người**

◆ Phát hành thẻ thành viên sau khi tiếp nhận

◆ ③ **Bạn sẽ được hoàn lại tiền khi bạn tốt nghiệp trung học cơ hoặc chuyển đến một trường khác ngoài khu vực Bansyu.**

◆ Trong trường hợp bất khả kháng mà đồ dùng học tập không thể sử dụng được do thiên tai v.v..... Chúng tôi sẽ hỗ trợ đồ dùng học tập đối với các thành viên thuộc hiệp hội.

◆ Tùy theo từng nội dung hoạt động của các trường sẽ không có đầy đủ dụng cụ học tập, bởi vậy chắc chắn các bạn phải mua thêm chỗ chúng tôi.

Chúng tôi rất mong nhận được sự hợp tác giúp đỡ từ phía quý vị phụ huynh, để tất cả các em được tham gia vào hiệp hội.

